



Logos From the gene to language: the state of the art	Logos Del gen al lenguaje: estado de la cuestión	Logos Genetik hizkuntzara: auziaren egoera
--	---	---

Under the honorary presidency of Hilary Putnam      Bajo la presidencia de honor de Hilary Putnam      Hilary Putnaren ohorezko zuzendaritzapean

Since its first edition in 1993, the International Ontology Congress (IOC) has aimed at establishing the state of affairs with regard to the key interrogations in fundamental philosophy, contemplated in the light of contemporary reflection. Consequently, eminent representatives of science and contemporary art appear in the Permanent International Scientific Committee alongside with philosophers.

Desde su primera edición en 1993, el Congreso Internacional de Ontología (CIO) ha tenido como objetivo el establecimiento del estado de la cuestión respecto a las interrogaciones clave de la filosofía fundamental, contempladas a la luz de la reflexión contemporánea. De ahí que en su Comité Científico Internacional Permanente figuren, junto a filósofos, eminentes representantes de la ciencia y el arte

1993. urtean lehenengo edizioa egin zenetik, Ontologiaren Nazioarteko Batzarrek (ONB), oinarriko filosofiaren funtsezko galderen inguruko arazoaren egoera ezartzeko helburua izan du, gaur egungo hausnarketaren argitan aztertuta. Hori dela eta, bere Nazioarteko Batzorde Zientifiko Iraunkorrean, filosofoez gain, zientzia eta arte garaikideen ordezkari bikainak ageri dira.

The V edition (held in October 2002) tackled the concept of the living which, without forgetting the historic perspective, was once again contemplated in the light of fascinating contemporary debates. Biology played the role of the architectonic discipline, but became enriched with points of view emanating from linguistics, semiotics, psychology, chemistry, physics and, of course, ethics and aesthetics, understood under the perspective of a radical interrogation of a Kantian order (does a horizon of aims exist which, in the heart of the living, "transcendentally" singles out what is human?). The aim of the VI edition of the IOC prolongs the reflections initiated in the previous edition, but takes a leap towards considering the problems in the intersection of biology and linguistics. Among the rigorously scientific questions which it is the turn of our time to elucidate it is possible to find the following: Is there any feature which differentiates humans with such a degree of singularity that it creates between them and other beings (mineral or plant, but also birds or bonobos) a frontier which, for the moment, may be considered insurmountable? Obviously the conviction of the vertical differentiation of our species is firmly rooted, as indicated, in the a-critic acceptance of the expression *homo-sapiens* to

contemporáneos. En la V edición (celebrada en octubre de 2002) se abordó el concepto de lo viviente que, sin dejar nunca de lado la perspectiva histórica, fue, una vez más, contemplado desde los fascinantes debates contemporáneos. La biología jugó el papel de disciplina arquitectónica, pero se vio enriquecida con enfoques procedentes de la lingüística, de la semiótica, la psicología, la química, la propia física y, desde luego, la ética y la estética, entendidas bajo el prisma de una radical interrogación de orden kantiano (¿hay o no un horizonte de fines que, en el seno de lo viviente, singulariza "transcendentalmente" a lo humano?). El objetivo de la VI edición del CIO prolonga la reflexión iniciada en el anterior, dando sin embargo un salto hacia la consideración de los problemas en la intersección de la biología y de la lingüística. Pues entre las cuestiones rigurosamente científicas que a nuestra época le ha tocado elucidar se encuentra sin duda la siguiente: ¿hay o no algún rasgo que diferencia a los humanos con tal grado de singularidad que crea entre ellos y los demás seres (minerales o plantas, pero también pájaros o bonobos) una frontera que, por el momento, puede considerarse infranqueable? Ciertamente, la convicción de la diferenciación vertical de nuestra especie está muy arraigada, como lo indica

2002ko urrian egindako V. edizioan, bizidunen kontzeptuari heldu zitzaion, eta ikuspegi historikoa alde batera inoiz utzi gabe, berriro ere, gaur egungo eztabaida liluragarrietatik aztertu zen. Biologiak diziplina arkitektonikoaren eginkizuna izan zuen, baina honako hauetatik etorritako fokatzeeen bidez aberastu egin zen, alegia, hizkuntzalaritzatik, semiotikatik, psikologiatik, kimikatik, fisikatik beratik, eta, jakina, Kant-en ordenako galdera erradikal baten ikuspegitik ulertutako etika eta estetikatik (ba al da gizakia bizidunen artean modu transzendentalean bereizten duen xede helmugarik, ala ez?) etorritakoen bidez. ONB-ren VI. edizioaren helburuak aurrekoan hasitako hausnarketari jarraipena eman dio, baina, hala ere, biologiaren eta hizkuntzalaritzaren arteko lotunean arazoan kontsideraziorantzko jauzi bat eman du. Izan ere, gure garaia argitzea egokitzen zaion gai zientifiko zorrotzen artean, honako hau dugu, jakina, alegia, ba al da gizakiak bereizten dituen eta halako berezitasunik duen zantzurik, hain zuzen ere, gizakien eta gainontzeko izakien (mineral edo landareak, baina, baita ere txoriak edo txinpanteak ere) artean momentuz zeharka ezinezkotzat jo daitekeen muga bat sortzen duenik? Jakina, gure espeziearen goitik beherako bereizketaren uste osoa oso sustraituta dago, espezieaz hitz egitean

refer to it. One objective of our time would be to set this conviction on a rigorous base, not limited perhaps to biological research but certainly deeply anchored in it. The task is difficult. It is at least problematic that the capacity of knowing have a biological legitimation which would be sufficiently inclusive (all humans) and at the same time marking a distinct frontier (nothing more than humans). Could language, with greater legitimacy, hierarchically single out the human species? Would knowledge simply have usurped the place which rightly corresponds to language? Definitely, would *loquens* be a more appropriate attribute than *sapiens* to refer to our condition? Without doubt the reply depends above all on what is understood by language. Presented in terms of linguistic capacity, and not in terms of general gnoseologic capacity, the question of human singularity referred to above may be synthesised in the following way: *Is it true or not that when a child learns to speak he applies grammar that no one has taught him? And this being so, is it true or not that this talent has a genetic base?*

la aceptación a-crítica de la expresión *homo-sapiens* para referirse a ella. Misión de nuestra época sería asentar tal convicción en una base rigurosa, no limitada quizás a la investigación biológica pero desde luego profundamente anclada en ella. La tarea se ha revelado difícil. Es cuando menos problemático que la capacidad de saber encuentre una legitimación biológica a la vez suficientemente inclusiva (todos los humanos) y forjadora de nítida frontera (nada más que los humanos). ¿Podría el lenguaje con mayor legitimidad singularizar jerárquicamente a la especie humana? ¿Habría el conocimiento simplemente usurpado el lugar que de hecho correspondería a la palabra? ¿Sería en definitiva *loquens* atributo más adecuado que *sapiens* para referirse a nuestra condición? Sin duda, la respuesta depende ante todo de lo que se entienda por lenguaje. Planteada en términos de capacidad lingüística y no en términos de general capacidad gnoseológica la cuestión de la singularidad humana a la que antes nos referíamos puede ser sintetizada de la siguiente manera: *¿es o no cierto que cuando un niño aprende a hablar aplica una gramática que nadie le ha enseñado? Y de ser así ¿es o no cierto que este don tiene una base genética?*

*homo sapiens* adierazpidearen kritikarik gabeko onarpenak adierazten duenez. Gure garaian xedea uste oso hori oinarri zorrotz baten gainean finkatzea litzateke, agian ikerkuntza biologian mugatu gabe, baina, jakina, biologian sakonki ainguratuta. Eginkizuna zail ageri zaigu. Ezagutzarako ahalmena aldi berean barnertzeko gai (gizaki guztiak) eta muga garbia sortzeko gai (gizakiak besterik ez) den legitimatze biologiko bat aurkitzea problematikoa da, gutxienez. Lengoaiak giza espeziea hierarkikoki legitimatze handiagoz bereiz al lezake? Ezagutzak berez hitzari legokiokeen tokia lapurtuko zukeen, soilik? Gure izaera adierazteko, *sapiens* baino egokiagoa *loquens* ezaugarria izango al litzateke? Zalantzarik gabe, erantzuna, batez ere, lengoaiatzat ulertzen denaren pean dago. Hizkuntza ahalmenaren arabera planteatuta, eta ez, oro har, ahalmen gnoseologikoaren arabera, lehen aipatzen genuen giza berezitasunaren gaia honela laburbil daiteke, *alegia, egia al da haur batek hizketan ikasten duenean, inork erakutsi ez dion gramatika bat aplikatzen duela, ala ez? Eta, horrela bada, egia al da dohain horrek oinarri genetikoa duela, ala ez?*

**Exposición/ Erakusketa:**  
**Fechas y lugar/ Datak eta tokia: del 30 de septiembre al 6 de octubre/ Irailaren 30etik urriaren 6a arte/ 2004.**  
**Arteleku. Kristobaldegi, 14. Loiola. Donostia - San Sebastián.**

**Wilhelm von Humboldt "Viaje al país de los vascos" 1801-2001**  
En esta edición se ha reunido una serie de artistas vascos que han trabajado estéticamente el libro de Humboldt. Son seis pintores que aproximadamente tienen ahora la misma edad que la que tenía Humboldt cuando se acercó al País Vasco. La obra que han realizado estos artistas y que presentan ahora es, pues, un viaje dentro de un viaje, tratado con mirada estética y visión actual. Es un intento, es una aproximación, una interpretación sobre la interpretación de Humboldt y es, sobre todo, una aportación libre y diferente.  
La entrada y los textos están basados en el libro de Humboldt "Viaje al país de los vascos" extractados y escritos por Joxemari Iturralde.  
Todas las imágenes, incluida la de carpeta, han sido realizadas por: *Pablo Donezar, Iñaki Imaz, Gema Intxausti, Diego Machimbarrena, Peio Mitxelena, Idoia Montón.*  
Diseño de carpeta y coordinación del trabajo: *Pablo Donezar.*  
Trabajo editado por **Okupgraf.**

**Wilhelm von Humboldt-en "Euskaldunen herrian barrena" 1801-2001**  
Karpeta honetarako euskal artista talde bat bildu da Humboldtren liburua estetikoki lantzeko asmoz. Sei pintore dira orain juxtu, gutxi gora bera, Humboldtdek, Euskalherria inguratu zenean, zuen adin berbera dutenak. Artista hauek egin duten lana, eta orain hemen aurkezten dutena, bidaia bat beste bidaia baten barruan egindakoa da, beraz, begiratu estetikoak erabiliz gaur egungo ikuspegitik landuta. Saio bat da, inguraketa bat, Humboldtdek eginiko interpretazioaren gainean gauzaturiko interpretazioa da eta, batik bat, ekarpen aske eta ezberdina.  
Sarrera eta testuak Humboldt-en "Euskaldunen herrian barrena" liburua dute oinarri eta Joxemari Iturralde atera eta idatzi ditu.  
Irudi guztiak, karpetakoa barne, bereziki argitalpen honetarako egindakoak dira. Egileak honako hauek: *Pablo Donezar, Iñaki Imaz, Gema Intxausti, Diego Machimbarrena, Peio Mitxelena, Idoia Montón.*  
Karpeta diseinua eta lanaren koordinazioa: *Pablo Donezar.*  
Lan hau **Okupgrafek** argitaratu.

**Dates and venue/ Fechas y lugar/ Datak eta tokia: September 30 to October 6/ del 30 de septiembre al 6 de octubre/ Irailaren 30etik urriaren 6a arte/ 2004.**  
**Chillida-leku/ Arteleku (Donostia - San Sebastián, Spain)**

<b>International Scientific Committee:</b> <b>Comité Científico Internacional:</b> <b>Nazioarteko Batzorde Zientifikoak:</b>	<b>Advisory Council of Organizing Committee:</b> <b>Consejo Asesor del Comité Organizador:</b> <b>Batzorde Antolatzailearen Kontseilu Laguntzailea:</b>	<b>Organizing Committee:</b> <b>Comité Organizador:</b> <b>Batzorde Antolatzailea:</b>
Alain Aspect (Université Paris-Orsay); Pierre Aubenque (Prof. Émérite, Sorbonne, Paris); Francisco J. Ayala (University of California); Jacques Bouveresse (Collège de France); †Eduardo Chillida (escultor); Willis E. Lamb (University of Arizona, Nobel Award); Tomás Marco (Madrid); Ulises Moulines (Universität München); †Ilya Prigogine (Instituts internationaux de Physique et de Chimie, Bruxelles, Nobel Award).	Tomás Calvo (Madrid); Alberto Cordero (Nueva York); Giovanni Boniolo (Padova); Julián Pacho (San Donostia-Sebastián); Nicanor Ursua (Donostia-San Sebastián); Francis Wolf (Paris).	<b>Coordinator / Coordinador / Koordinatzailea:</b> Victor Gómez Pin (UAB)
<b>Coordinator / Coordinador / Koordinatzailea:</b> Victor Gómez Pin (Universidad Autónoma de Barcelona).	<b>Secretary / Secretario / Idazkaria:</b> José Ignacio Galparsoro (UPV-EHU) Gotzone Arrizabalaga, Iñaki Echeburua, Juan Ramón Makuso.	

**Organisers / Organizadores / Antolatzaileak:**

Universitat Autònoma de Barcelona	VENICE INTERNATIONAL UNIVERSITY	arteleku
DEPARTAMENTO DE FILOSOFÍA FILOSOFIA SAILA	DEPARTAMENT DE FILOSOFIA	Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa
		Kristobaldegi, 14. Loiola / E-20014 Donostia-San Sebastián / T.: +34 943 453662 F.: +34 943 462256 / arteleku@gipuzkoa.net / www.arteleku.net

